

**No. 52750. Multilateral**

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE STATES OF THE BENELUX ECONOMIC UNION, THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE FRENCH REPUBLIC ON THE GRADUAL ABOLITION OF CHECKS AT THEIR COMMON BORDERS. SCHENGEN, 14 JUNE 1985

AGREEMENT OF ACCESSION OF THE PORTUGUESE REPUBLIC TO THE CONVENTION ON THE APPLICATION OF THE SCHENGEN AGREEMENT OF 14 JUNE 1985 BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE STATES OF THE BENELUX ECONOMIC UNION, THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE FRENCH REPUBLIC ON THE GRADUAL ABOLITION OF CHECKS AT THEIR COMMON BORDERS SIGNED AT SCHENGEN ON 19 JUNE 1990, TO WHICH THE ITALIAN REPUBLIC ACCEDED BY WAY OF AN AGREEMENT SIGNED AT PARIS ON 27 NOVEMBER 1990 (WITH FINAL ACT AND ANNEXED CONVENTION). BONN, 25 JUNE 1991\*

**Entry into force:** 1 March 1994, in accordance with article 7

**Authentic texts:** Dutch, French, German, Italian and Portuguese

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Luxembourg, 15 December 2015

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**N° 52750. Multilatéral**

ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX, DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, RELATIF À LA SUPPRESSION GRADUELLE DES CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES COMMUNES. SCHENGEN, 14 JUIN 1985

ACCORD D'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE À LA CONVENTION D'APPLICATION DE L'ACCORD DE SCHENGEN DU 14 JUIN 1985 ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX, DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF À LA SUPPRESSION GRADUELLE DES CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES COMMUNES SIGNÉE À SCHENGEN LE 19 JUIN 1990, À LAQUELLE A ADHÉRÉ LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE PAR L'ACCORD SIGNÉ À PARIS LE 27 NOVEMBRE 1990 (AVEC ACTE FINAL ET CONVENTION ANNEXÉE). BONN, 25 JUIN 1991\*

**Entrée en vigueur :** 1<sup>er</sup> mars 1994, conformément à l'article 7

**Textes authentiques :** néerlandais, français, allemand, italien et portugais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Luxembourg, 15 décembre 2015

\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

<b>Participant</b>	<b>Ratification and Approval (AA)</b>		
Belgium	31 Mar	1993	
France	13 Jan	1994	AA
Germany	30 Dec	1993	
Luxembourg	31 Mar	1993	
Netherlands	30 Dec	1993	
Portugal (with declaration)	30 Dec	1993	

**Note:** The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Ratification et Approbation (AA)		
Allemagne	30 déc	1993	
Belgique	31 mars	1993	
France	13 janv	1994	AA
Luxembourg	31 mars	1993	
Pays-Bas	30 déc	1993	
Portugal (avec déclaration)	30 déc	1993	

*Declaration made upon Ratification*

*Déclaration faite lors de la Ratification*

PORTUGAL

PORTUGAL

[ PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS ]

**Declaração do Governo da República Portuguesa  
relativa às modalidades de exercício da perseguição**

**No momento da assinatura do Acordo de Adesão da República Portuguesa à Convenção de Aplicação do Acordo de Schengen, o Governo Português declara, nos termos do n.º 9 do artigo 41.º da Convenção de 1990, que os agentes das Partes Contratantes podem continuar a perseguição no território da República Portuguesa nas seguintes condições:**

- a) Não podem interpelar a pessoa perseguida;**
- b) A perseguição pode realizar-se até 50 km da fronteira (ou durante duas horas);**
- c) Devem, logo que possível, dar conhecimento de tal facto às autoridades portuguesas;**
- d) Só podem ser invocadas as infracções enumeradas na alínea a) do n.º 4 do artigo 41.º**

[ DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS ]

**OVEREENKOMST BETREFFENDE DE TOETREDING  
VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK**

**tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen  
van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland,  
en van de Franse Republiek en op 14 juni 1985 te  
Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de  
controles aan de gemeenschappelijke grenzen  
ondertekend te Schengen op 19 juni 1990,  
waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs  
ondertekende Overeenkomst is toegetreden**

Het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, Overeenkomstsluitende Partijen van de Overeenkomst ter uitvoering van het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, hierna genoemd "de Overeenkomst van 1990", alsmede de Italiaanse Republiek, toegetreden tot de Overeenkomst van 1990 bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst, enerzijds,

en de Portugese Republiek anderzijds,

Gelet op de ondertekening te Bonn, op vijftientwintig juni negentienhonderdeenennegentig, van het Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Portugese Republiek tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek,

gelet op artikel 140 van de Overeenkomst van 1990,

zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Bij deze Overeenkomst treedt de Portugese Republiek toe tot de Overeenkomst van 1990.

Artikel 2

1. Voor de Portugese Republiek zijn de ambtenaren als bedoeld in artikel 40, lid 4, van de Overeenkomst van 1990 : de leden van de "Policia Judiciária" alsmede, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld bij passende bilaterale akkoorden als bedoeld in artikel 40, lid 6, van de Overeenkomst van 1990, voor wat betreft hun bevoegdheden aangaande de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, de sluikhandel in wapens en explosieven, en het illegale vervoer van giftige en schadelijke afvalstoffen, de douaneambtenaren als hulpambtenaren van het Openbaar Ministerie.

2. Voor de Portugese Republiek is de autoriteit als bedoeld in artikel 40, lid 5, van de Overeenkomst van 1990 : "La Direcção-geral da Policia Judiciária"

Artikel 3

1. Voor de Portugese Republiek zijn de ambtenaren als bedoeld in artikel 41, lid 7, van de Overeenkomst van 1990 : de leden van de "Policia Judiciária" alsmede, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld bij passende bilaterale akkoorden als bedoeld in artikel 41, lid 10, van de Overeenkomst van 1990, voor wat betreft hun bevoegdheden aangaande de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, de sluikhandel in wapens en explosieven, en het illegale vervoer van giftige en schadelijke afvalstoffen, de douane-ambtenaren als hulpambtenaren van het Openbaar Ministerie.